

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 409 • 14 December 2009

Hírlevél sorozat az új Polgári Törvénykönyv egyes szabályairól – 6. Lízingszerződés

Tax & Legal Alert series on the regulations of the new Civil Code 6. Leasing agreements

Contacts:

Russell W. Lambert
Country Managing Partner
E-mail: russell.w.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lőcsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

Susan Lumpkin
Partner
E-mail: susan.lumpkin@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9940

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

PricewaterhouseCoopers Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Madl Landwell, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Madl Law Firm
Wesselényi utca 16/A, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888

www.landwellglobal.com/hu

Jelentős előrelépésként értékelhető, hogy míg a hatályos Ptk. egyáltalán nem tér ki a gazdasági élet egyik meghatározó szerződésfajtájaként alkalmazott lízingszerződésre, az új Polgári Törvénykönyv – tekintettel a lízing elsősorban finanszírozási jellegére – a pénz- és hitelviszonyok ügyletei körében külön szerződésként szabályozza a lízingszerződést. Ezzel a jogalkotó a kereskedelmi forgalom területén már végbement változásokra reagál, hisz a lízingszerződés legfontosabb jellemzői mára a gyakorlatban kialakultak, ennek megfelelően a törvényi rendezés az egységesebb jogalkalmazásra és a jogbiztonság növelésére irányul.

A lízingszerződés csak írásban érvényes. A lízingszerződés alapján a lízingbeadó köteles a szerződés tárgyát képező vagyontárgy tulajdonjogát megszerezni, illetve azt előállítani, és meghatározott időtartamra a lízingbevevő használatába adni. A törvény a lízingszerződést kizárólag határozott időtartamra kötött megállapodásként szabályozza, tekintettel a lízingdíj megállapításához szükséges bonyolult kockázatelemzésre, amely csak határozott futamidő ismeretében végezhető el.

Unlike the current Civil Code, the new Civil Code contains separate regulations on leasing agreements (as their primary role is to provide financing, they will be classified under financial and credit transactions). Considering that leasing agreements play a key economic role in Hungary, this is a significant step forward. The most important functions of leasing agreements have already been established in practice, so the regulations introduced by the new Civil Code are a response to these developments. Therefore, they are primarily aimed at ensuring the uniform application of law and at increasing legal certainty.

Leasing agreements can only be made in writing. Under a leasing agreement, the lessor must first acquire ownership of, or produce, the assets that are the subject of the leasing agreement and then transfer such assets to the lessee for the latter's use for a period of time specified in the agreement. Under the new regulations, leasing agreements can only be concluded for a definite term. This is because the complicated risk analysis required for setting the leasing fee can only be carried out if the agreement in question has a specific duration.

A lízingszerződés szabályozásának fontos eleme a dolog hibás teljesítéséből eredő jogok gyakorlásának rendezése, ugyanis az e körben megfogalmazott rendelkezések kifejezetten lízing-specifikusnak tekinthetők. A törvény főszabályként kimondja, hogy a lízingbeadót a lízingbevevővel szemben nem terheli felelősség a dolog hibás teljesítéséért, ez alól a szabály alól természetesen vannak kivételek, melyek közül említésre érdemes az az eset, mikor a lízingbeadó maga állítja elő a dolgot.

Fontos kitérni a használati jog harmadik személynek való átengedése és az allízing közötti különbségekre.

Dr. Horváth Dóra
Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda

Another important aspect of the new regulations is that the rights relating to improper performance of the obligations laid down in a leasing agreement have been clarified (the relevant provisions are now specifically tailored to leasing transactions). As a general rule, the lessor will not be liable to the lessee for improper performance of the contractual obligations if the asset leased has been acquired from a third party. However, liability for improper performance will rest with the lessor if he has produced the asset in question himself.

Please also note that transferring the right of use to a third party and engaging in a subleasing transaction are not the same.

Dr. Dóra Horváth
Réti, Antall & Madl Landwell Law Firm

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 409 • 14 December 2009

Legal Disclaimer: The material contained in this alert is provided for general information purposes only and does not contain a comprehensive analysis of each item described. Before taking (or not taking) any action, readers should seek professional advice specific to their situation. No liability is accepted for acts or omissions taken in reliance upon the contents of this alert.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2009 PricewaterhouseCoopers Kft. All rights reserved. "PricewaterhouseCoopers" refers to the Hungarian firm of PricewaterhouseCoopers Kft. or, as the context requires, the network of member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity.